



الدورة الرابعة والسبعون

سلفادور دي باهيا، البرازيل، ٢ و٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤

مذكرة معلومات رقم ١

١ مكان وتاريخ انعقاد الدورة

وفقا للمقرر ٢٨ (ثالث وسبعين)، يعقد المجلس التنفيذي دورته الرابعة والسبعين في سلفادور دي باهيا، البرازيل، ٢ و٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤، تلبية لدعوة الحكومة البرازيلية.

تتعد الجلسة الافتتاحية يوم الخميس، ٢ و٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤ الساعة التاسعة صباحا، في فندق بيسطانا سلفادور :

Hotel Pestana de Salvador
Sala Fernando Pessoa
Nivel -1

Rua Fonte do Boi, 216
Rio Vermelho
CEP 41940-360
Salvador / BA

Tel.: (55 71) 2103 80 00

Fax: (55 71) 2103 80 66

كما ستنظم ندوة عن الاستغلال الجنسي للأطفال في السياحة ما بين ٢ و٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤ وذلك في إطار المنتدى العالمي الكبير للسياحة من أجل السلام والتنمية المستدامة الذي تنظمه الحكومة البرازيلية من ١ إلى ٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤.

هذه التظاهرات مفتوحة لمشاركة وفود أعضاء المجلس التنفيذي وغير الأعضاء.

ترفق برامج هذه الاجتماعات في مذكرة معلومات لاحقة.

٢ الرد على الدعوات

يرجى من الحكومات وغيرها من الهيئات التي وجه إليها الأمين العام رسالة دعوة في ٢٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٤ أن ترسل ردها، في أقرب فرصة، إلى العنوان الوارد أدناه. وحبذا لو أرفق الرد بمعلومات عن أعضاء الوفود.

Mr. Francesco Frangialli
Secretary-General
World Tourism Organization
Capitán Haya, 42
28020 MADRID

Telephone: (+34) 91 567 81 00
Fax: (+34) 91 571 37 33
E-mail: conf@world-tourism.org

يرجى من المندوبين تعبئة استمارة المشاركة المرفقة وإرسالها إلى من ترد أسماؤهم وعناوينهم أدناه.

1- Sr. Pedro Wendler
Director del Departamento de Relaciones Internacionales
Centro Cultural Banco do Brasil
Ministerio de Turismo
S.C.E.S. Trecho 2 – Lote 24 (1º Andar) Entrada A
CEP 70.200-00 Brasilia D.F.
Brasil

Teléfono: 55-61-3217809
Fax: 55-61-3217754
E-mail: pedro.wendler@turismo.gov.br

2- Sra. Fernanda Maciel
Departamento de Relaciones Internacionales
Centro Cultural Banco do Brasil
Ministerio de Turismo
S.C.E.S. Trecho 2 – Lote 24 (1º Andar) Entrada A
CEP 70.200-00 Brasilia D.F.
Brasil

Teléfono: 55-61-3217809
Fax: 55-61-3217754
E-mail: fernanda.maciel@turismo.gov.br

٣ وضع المشاركين

تتخذ حكومة البرازيل التدابير اللازمة لتسهيل وصول ومغادرة المشاركين الذين دعيتهم المنظمة، فضلا عن تسهيل إقامتهم في البرازيل.

٤ إجراءات صحية

لدخول البرازيل لا يتحتم أي تلقيح إلا بالنسبة للقادمين أو الذين مروا من مناطق تنتشر فيها الحمى الصفراء. سريان شهادة التلقيح لا تجوز إلا بعد مرور ١٠ أيام من تاريخ التلقيح.

يوجد خطر الإصابة بالملا ريا طويلة السنة بالمناطق الغابوية إلا أن هذا الخطر يتقلص بشدة في المناطق الحضرية.

٥ إجراءات الحدود

(أ) التأشيرات

ينبغي أن ينتبه المشاركون إلى شروط الدخول للأراضي البرازيلية التالية:

* مواطني الدول التالية لا يحتاجون لتأشيرة الدخول للأراضي البرازيلية لمدة تصل إلى ٩٠ يوما:

الأرجنتين، إسبانيا، إكوادور، ألمانيا، أوروغواي، إيطاليا، أيرلندا، آيسلندا، باراغواي، بربادوس، البرتغال، بلجيكا، بنما، بولندا، بوليفيا، بيرو، تايلاند، تركيا، ترينيداد وتوباغو، تونس، جزر البهاما، جمهورية كوريا، جنوب أفريقيا، الدانمرك، سان مارينو، سلوفينيا، سورينام، السويد، سويسرا، شيلي، فرنسا، الفلبين، فنزويلا، فنلندا، الكرسي الرسولي، كوستاريكا، كولومبيا، لكسمبورغ، ليختنشتاين، المغرب، موناكو، المكسيك، المملكة المتحدة، ناميبيا، النرويج، النمسا، هنغاريا، هولندا واليونان.

** مواطني الدول التالية يحتاجون لتأشيرة الدخول للأراضي البرازيلية:

الاتحاد الروسي، إثيوبيا، أذربيجان، الأردن، أرمينيا، إريتريا، أستراليا، إستونيا، إسرائيل، أفغانستان، ألبانيا، أوكرانيا، إيران، الإمارات العربية المتحدة، أنتيغوا وبربودا، أندورا، إندونيسيا، أنغولا، أوزبكستان، أوغندا، بابوا غينيا الجديدة، باكستان، البحرين، بروني دار السلام، بلغاريا، بليز، بنغلاديش، بنن، بوتسوانا، بوركينافاسو، بوروندي، البوسنة والهرسك، بيلاروس، تركمانستان، تشاد، توغو، توفالو، جامايكا، الجزائر، الجماهيرية العربية الليبية، جمهورية أفريقيا الوسطى، الجمهورية التشيكية، جزر سليمان، جزر القمر، جزر مارشال، جمهورية تنزانيا المتحدة، الجمهورية الدومينيكية، الجمهورية العربية السورية، جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، جمهورية الكونغو الديمقراطية، جمهورية مولدوفا، جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية، جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة، الرأس الأخضر، جورجيا، جيبوتي، دومينيكا، رومانيا، زامبيا، زامبابوي، ساموا، سان تومي وبرينسيبي، سانت فنسنت وجزر غرينادين، سانت كيتس ونيفس، سانت لوسيا، السلفادور، سلوفاكيا، سنغافورة، السنغال، سوازيلند، السودان، سيراليون، سيريلانكا، سيشيل، الصومال، الصين، طاجيكستان، العراق، عمان، غابون، غامبيا، غانا، غرينادا، غواتيمالا، غيانا، غينيا، غينيا الاستوائية، غينيا - بيساو، فانواتو، فيجي، فييت نام، قبرص، قطر، قيرغيزستان، كازاخستان، الكامبيون، كرواتيا، كمبوديا، كندا، كوبا، كوت ديفوار، كولومبيا، الكونغو، الكويت، كيريباس، كينيا، لاوس، لبنان، ليبيريا، ليتوانيا، ليسوتو، ملاوي، مصر، مدغشقر، ماليزيا، مالي، ميانمار، ميكرونيزيا، موزامبيق، موريشيوس، موريتانيا، مالطة، ملديف، المملكة العربية السعودية، منغوليا، ناورو، نيبال، النيجر، نيجيريا، نيكاراغوا، نيوزيلندا، هايتي، الهند، هندوراس، الولايات المتحدة الأمريكية، اليابان، اليمن،

*** مواطني الدول التالية الحاملين لجوازات سفر دبلوماسية أو رسمية لا يحتاجون لتأشيرة الدخول للأراضي البرازيلية:

الأرجنتين، إسبانيا، إسرائيل، إكوادور، ألمانيا، أوروغواي، إيطاليا، باراغواي، البرتغال، بلجيكا، بيرو، تونس، السويد، سويسرا، كولومبيا، لكسمبورغ، النرويج، النمسا واليونان.

**** مواطني السالفادور الحاملين لجوازات سفر دبلوماسية أو رسمية لا يحتاجون لتأشيرة الدخول للأراضي البرازيلية لمدة تصل إلى ٩٠ يوماً:

يرجى من المندوبين الاتصال بالبعثات الدبلوماسية أو القنصلية البرازيلية في بلدانهم من أجل الحصول على تأشيرة دخول. ويرجى من المندوبين الذين لا وجود لبعثة دبلوماسية برازيلية في بلادهم أن يتصلوا بأمانة منظمة السياحة العالمية في وقت مبكر، وأن يوفرها لها المعلومات المبينة أدناه، كي تتمكن الحكومة البرازيلية من اتخاذ التدابير المناسبة لإصدار التأشيرة من أقرب بعثة دبلوماسية برازيلية لمحل إقامتهم :

- الإسم الكامل
- الجنسية
- رقم جواز السفر ونوعه
- مكان وتاريخ إصدار جواز السفر
- صلاحية الجواز
- تفاصيل الوصول: الموعد ورقم الرحلة

٦ النقل الجوي

تمكن البلد المضيف من الحصول على تخفيض للمندوبين من طرف شركات طيران التالية:

- شركة الطيران طام **TAM** تمنح ٦٠ بالمئة تخفيض في أسعار الرحلات الداخلية. هذا التخفيض لا يسري إلا على الرحلات التي تقوم بها نفس الشركة. تقام الحجوزات عند السيدة دانييل من مؤسسة الضيافة في الهاتف التالي: ٥٥٧١٣٢٤٤٤٤٦،
- ٦٥ بالمئة تخفيض في أسعار "ي" بالنسبة للرحلات الداخلية، ما عدا خلال موسم السياحة العالي (ما بين ٢٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤ والأحد التالي للكرنفال) ،
- ٦٠ بالمئة تخفيض في أسعار "ي" بالنسبة للرحلات الداخلية، ما عدا خلال موسم السياحة العالي،
- تخفيض في أسعار "س" و "ف" بالنسبة للرحلات الدولية (للمزيد من المعلومات يرجى الاتصال بشركة الطيران).

شركة الطيران **فاريج VARIG** تمنح ٧٥ بالمئة تخفيض في الأسعار الكلية سواء بالنسبة للدرجة الاقتصادية أو الأولى و ٥٠ بالمئة تخفيض بالنسبة للمرافقين. هذا التخفيض لا يسري على الرحلات المشتركة "code-share".

رموز العرض هي "ن" بالنسبة للدرجة الاقتصادية أو "ر" بالنسبة للدرجة الأولى. تباع التذاكر فقط بمكاتب الشركة التي تستعمل الرموز السابق ذكرها لتطبيق العرض.

شركة الطيران طاب **TAP** تمنح الأسعار التالية بالنسبة للرحلات المنظمة ابتداء من ٣٠ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٤ بالدرجة الأولى انطلاقاً من:

باريس ٣١٤٦ يورو
روما ٢٧٦٤ يورو
مريد ٢٥٠٠ يورو
لندن ١٦٩٠ جنيه استرليني
زيوريخ ٣١٤٦ فرنك سويسري

هذه الأسعار التي تخضع لتوفر أماكن شاغرة لا تشمل أي نوع من الضرائب و يمكن أن تدفع بالعملة المحلية.

٧ الاستقبال في المطار

لتمكين السلطات المحلية في سلفادور دي باهيا من تنظيم النقل لدى الوصول والمغادرة، يرجى من المشاركين تعبئة استمارة المشاركة المرفقة وإرسالها، بعد تبيان معلومات الوصول والمغادرة والإقامة.

٨ التسجيل والشارات

يفتح مكتب التسجيل في فندق بيسطانا سلفادور يوم الثلاثاء ٣٠ تشرين الثاني/نوفمبر ويوم الأربعاء فاتح كانون الأول/ديسمبر من التاسعة صباحاً حتى الواحدة بعد الظهر ومن الثالثة حتى السادسة مساءً، ويفتح الساعة التاسعة صباحاً اعتباراً من يوم الخميس ٢ كانون الأول/ديسمبر. وتعطى الشارات للمشاركين لدى تسجيلهم.

يرجى من المشاركين أن يحملوا شارات الهوية طوال الدورة في الأماكن المخصصة للاجتماعات وأثناء الوقائع الاجتماعية.

٩ وثائق العمل

سترسل معظم وثائق عمل المجلس بالسرعة الممكنة، عملاً بأحكام النظام الأساسي. يرجى من الوفود إحضار نسخ من الوثائق التي أرسلت إليهم مسبقاً.

١٠ قائمة المشاركين

تصدر قائمة مؤقتة بالمشاركين، استناداً إلى الردود المشار إليها في الفقرة ٢، يوم الخميس ٢ كانون الأول/ديسمبر. أما القائمة النهائية التي تُعد بناءً على بيانات المندوبين والمراقبين في استمارات التسجيل فتوزع لاحقاً أثناء انعقاد الدورة.

١١ لغات العمل

توزع وثائق دورة المجلس بالعربية والإنكليزية والفرنسية والروسية والإسبانية، وتكون الترجمة الفورية متوافرة خلال مداولات المجلس بالإنكليزية والفرنسية والروسية والإسبانية.

وفي ندوة الاستغلال الجنسي للأطفال في السياحة تكون الترجمة الفورية متوافرة بالإنكليزية والفرنسية والبرتغالية.

١٢ الإقامة

يرجى من المندوبين حجز غرفهم بأنفسهم، مع ذكر صفتهم كمشاركين في اجتماعات منظمة السياحة العالمية للحصول على أسعار خاصة تم التفاوض عليها مع فندق بيسطانا سلفادور. وينبغي إجراء الحجز مع السيدة ايلين في موعد أقصاه ٢٠ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٤ خاصة وأن كانون الأول/ديسمبر هو شهر عطلة بالبرازيل.

Señora Elaine
Hotel Pestana
Rua Fonte do Boi, 216
Rio Vermelho
هاتف : (55 71) 2103 8016
فاكس: (55 71) 2103 8066
بريد الكتروني grupos@pestanasalvador.com.br

سعر الغرفة فردية أو مزدوجة بما في ذلك الفطور يساوي ١٤٠ ريال زائد ١٠ في المئة ضريبة الخدمة و ٥ في المئة ضريبة أخرى. ويمكن الدفع بالدولار الأمريكي، الأورو أو الريال البرازيلي. وفي حالة تعذر الوصول، يدفع بدل إقامة ليلة واحدة.

١٣ برنامج الاجتماعات المؤقت

تذكر تفاصيل عن برامج الاجتماعات في مذكرة معلومات لاحقة.

١٤ البرنامج الاجتماعي

تذكر تفاصيل عن مختلف الوقائع الاجتماعية في مذكرة معلومات لاحقة.

١٥ رحلات سياحية منظمة

بالنسبة للمشاركين الذين سيصلون باكرا أو يرغبون بالبقاء بعد الاجتماعات لزيارة مناطق أخرى في البلاد، توزع قائمة بالرحلات السياحية المنظمة في مذكرة معلومات قادمة.

١٦ معلومات عملية

العملة المحلية وسعر الصرف: العملة الرسمية في البرازيل هي الريال البرازيلي. وسعر الصرف المعتمد في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٤ هو ٨٣،٢ للدولار الأمريكي الواحد. الأوراق النقدية موزعة على ١، ٥، ١٠، ٢٥، ٥٠ و ١٠٠ ريال والقطع النقدية موزعة على ١، ٥، ١٠، ٢٥، ٥٠ سنتيم و ريال واحد.

الطقس: سلفادور دي باهيا، العاصمة الأولى للبرازيل تتمتع بطقس مشمس طول السنة. متوسط الحرارة فيها خلال شهر كانون الأول/ديسمبر هو ٣٠ درجة مئوية.

اللغة الرسمية: اللغة الرسمية في البرازيل هي البرتغالية.

الملبس: يستحسن ارتداء ملابس خفيفة وغير رسمية، حبذا لو كانت قطنية. أما للإجتماعات، فيرتدي الرجال سترة وربطة عنق والنساء زي أعمال. وتفضل الملابس الأنيقة غير الرسمية للوقائع الاجتماعية.

التوقيت المحلي: التوقيت الرسمي في البرازيل خلال شهر كانون الأول/ديسمبر هو متوسط غرينيتش ناقص ٥ (GMT-5).

الكهرباء: التيار الكهربائي 110 فولت.



PARTICIPATION FORM

EXECUTIVE COUNCIL
(seventy-fourth session)

**SEMINAR ON PREVENTION OF SEXUAL
EXPLOITATION OF CHILDREN IN TOURISM**

Salvador de Bahía, Brazil, on 2 and 3 December 2004

Please return to:

Conference Service
World Tourism Organization
Capitán Haya, 42
28020 MADRID
Spain

Fax (34) 91 571 37 33
E-mail conf@world-tourism.org

Mr. Pedro Wendler
Director del Departamento de Relaciones
Internacionales
Centro Cultural Banco do Brasil
Ministerio de Turismo
S.C.E.S. Trecho 2 – Lote 24
(1º Andar) Entrada A
CEP 70.200-00 Brasilia D.F.
Brasil

Fax 55-61-3217754
E-mail: pedro.wendler@turismo.gov.br

Mrs. Fernanda Maciel
Departamento de Relaciones Internacionales
Centro Cultural Banco do Brasil
Ministerio de Turismo
S.C.E.S. Trecho 2 – Lote 24
(1º Andar) Entrada A
CEP 70.200-00 Brasilia D.F.
Brasil

Fax 55-61-3217754
E-mail: fernanda.maciel@turismo.gov.br

PARTICIPANTS' DETAILS

- ◆ Country
- ◆ Organization
- ◆ Surname (in block letters) (Mr./Mrs./Ms.)
- ◆ First name
- ◆ Official title
- ◆ Passport No. Date of birth
- ◆ Full address – Street
- City Post code
- Telephone (country code, area code, telephone number)
- Fax (country code, area code, telephone number)
- E-mail

TRAVEL DETAILS

Date of arrival at Salvador de Bahía	Date of departure from Salvador de Bahía
Flight No.	Flight No.
Time of arrival	Time of departure

**FORMULAIRE DE PARTICIPATION****CONSEIL EXÉCUTIF**
*(soixante-treizième session)***SÉMINAIRE SUR LA PREVENTION DE L'EXPLOITATION
SEXUELLE DE ENFANTS DANS LE TOURISME****Salvador de Bahia (Brésil), 2 et 3 décembre 2004*****Prière de retourner à :*****Service des conférences
Organisation mondiale du tourisme
Capitán Haya, 42
28020 MADRID
Espagne****Télécopieur (34) 91 571 37 33
Courriel conf@world-tourism.org****M. Pedro Wendler
Director del Departamento de Relaciones
Internacionales
Centro Cultural Banco do Brasil
Ministerio de Turismo
S.C.E.S. Trecho 2 – Lote 24
(1º Andar) Entrada A
CEP 70.200-00 Brasilia D.F.
Brasil****Fax 55-61-3217754
E-mail: pedro.wendler@turismo.gov.br****Mme. Fernanda Maciel
Departamento de Relaciones Internacionales
Centro Cultural Banco do Brasil
Ministerio de Turismo
S.C.E.S. Trecho 2 – Lote 24
(1º Andar) Entrada A
CEP 70.200-00 Brasilia D.F.
Brasil****Fax 55-61-3217754
E-mail: fernanda.maciel@turismo.gov.br****RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES PARTICIPANTS**

- ◆ Pays
- ◆ Organisme
- ◆ Nom (en majuscules) (M./Mme/Melle)
- ◆ Prénom
- ◆ Fonction officielle
- ◆ N° de passeport Date de naissance
- ◆ Adresse complète – Rue
- Ville Code postal
- Téléphone (code du pays, code régional, téléphone)
- Télécopieur (code du pays, code régional, télécopieur)
- Courriel

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE VOYAGE

Date d'arrivée à Salvador de Bahia	Date de départ de Salvador de Bahia
Vol N°	Vol N°
Heure d'arrivée	Heure de départ

